

Ukazuje się od 1991 roku

# Echo CZELADZI

Nr 10/160

Październik 2005

Miesięcznik Samorządowy

Wydawca: Urząd Miasta Czeladź

Bezpłatny

[www.czeladz.pl](http://www.czeladz.pl)

ISSN 1234-4966

Konferencja  
**SATURN**  
2005



**PUCHAR  
POLSKI**

# JU-JITSU

# Wybrałiśmy do Sejmu i Senatu

## 100 lat biblioteki publicznej w Czeladzi Wiekowa biblioteka



Prof. Jan Malicki kiedy tylko jest okazją z wielką pasją mówi o książkach.



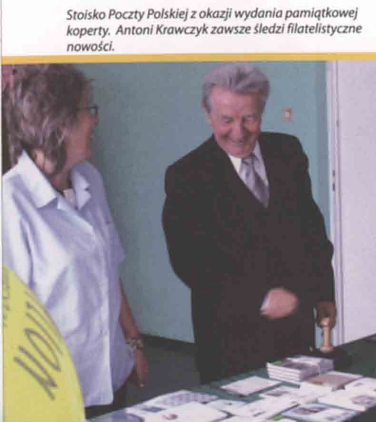
Czerwone róże dla bibliotekarek, które książki poświęciły wiele lat pracy zawodowej.



Burmistrz Marek Mrozowski tym razem w roli laureata Lauru Książki.



Alicja Wątek (w środku) to jedna z legend czeladzkiej MBP. Otrzymuje kwiaty od dyrektor Ewy Ambroży i Bożeny Pluteckiej.



Stoisko Poczty Polskiej z okazji wydania pamiątkowej koperty. Antoni Krawczyk zawsze śledzi filatelistyczne nowości.

Uroczystość stulecia biblioteki publicznej w Czeladzi zorganizowana 6 października br., w gościnnych progach SDK „Odeon”, zgromadziła liczne grono osób zaprzyjaźnionych z czeladzką Jubilatką. Byli wśród nich prof. Jan Malicki, dyrektor Biblioteki Śląskiej, przedstawiciele Wojewódzkiej Biblioteki Pedagogicznej, biblioteki powiatowej w Będzinie, reprezentanci bibliotek z okolicznych miast Zagłębia, przedstawiciele władz samorządowych miasta, placówek oświatowych, stowarzyszeń współpracujących z czeladzką MBP.

Spotkanie w „Odeonie” było nie tylko okazją do przypomnienia historii bibliotekarstwa w Czeladzi, osób związanych z mozołnym i odpowiedzialnym budowaniem czytelnictwa w mieście, powstawaniem zbiorów, ale także do składania podziękowań tym, dzięki którym Czeladź dziś może pochwalić się znakomitymi placówkami, dobrze wyposażonymi w księgozbiory dawne i w nowości, wydawnicze, księgozbiory podręcznymi, także dostępem do internetu oraz wieloma innymi pracami wykonywanymi na rzecz upowszechniania kultury w mieście, jak wystawy prac plastycznych czy fotograficznych, prac dziecięcych i osób niepełnosprawnych.

Jak mówił prof. Jan Malicki, przekazując Ewie Ambroży, dyrektor MBP w Czeladzi, wspaniałe wydawnictwo Biblioteki Śląskiej pt. „Jerzy Duda Grac”: już samo obcowanie z książką uszlachetnia i uwarzliwia na piękno, na wiedzę. Dlatego też czeladzka księżnica przygotowała podziękowania nazwane Laurem Książki dla tych, dzięki którym zarówno placówka centralna jak i wszystkie

działające w mieście filie biblioteczne funkcjonują w godnych warunkach, są dobrze wyposażone, jasne i przestronne. Laury Książki otrzymali burmistrz Marek Mrozowski, zastępca burmistrza (a w dniu uroczystości już senator-elekt) Zbigniew Szaleniec, przewodniczący RM Janusz Gątkiewicz oraz przedstawiciele firm – sponsorów stale wspomagających bibliotekę Statoi Polska i Folplast.

Był to również dzień spotkań z paniami (bo to one głównie pracują w bibliotece), które swoje życie na długie lata związały z książką i czytelnikami, przez blisko 30 czy ponad 20 lat służyły radą i dzieliły się swoimi pasjami literackimi z dziećmi, młodzieżą i dorosłymi. Były więc to wzruszające dla nich chwile, a często spotkanie po wielu latach.

Z okazji 100. lecia biblioteki czeladzka MBP wydała broszurę o swojej historii i tym dzisiejszym, o pracownikach i ludziach oddanych książce przed wiekiem jak i w dniu dzisiejszym, o pracy codziennej i tej odświętnej, kiedy odwiedzają bibliotekę goście szczególnie: bohaterowie wieczornic, spotkań i wystaw. Wszystko to zostało opisane w niepozornej, ale wartej uwagi książce „100 lat biblioteki publicznej w Czeladzi 1905-2005” autorstwa Ewy Ambroży i Bożeny Pluteckiej. Ukazała się również okolicznościowa koperta upamiętniająca stulecie biblioteki.

Warto dodać, że za działalność na rzecz mieszkańców Czeladzi jak i w dziedzinie upowszechniania kultury, w tym roku Miejska Biblioteka Publiczna została wyróżniona przez Radę Miejską Nagrodą Miasta Czeladź. (wk)

Miłośnicy książek i przyjaciele czeladzkiej MBP stawili się w komplecie.



Wrześniowe wybory parlamentarne przyniosły spore zmiany na zagłębiowskiej scenie politycznej. Dotychczasowy sejmowy potentat Sojusz Lewicy Demokratycznej utracił prymat na rzecz Platformy Obywatelskiej. Wyborcy przestali wierzyć w lewicowe „gruszki na wierzbie” i oddali ster w ręce racjonalnej prawicy. Co ciekawe, również w Senacie Sojusz stracił, i to wszystko. Oba miejsca podzielili między siebie reprezentanci PO i PiS.

Bardzo interesująco wyglądały wybory w Czeladzi. Przede wszystkim były spokojne. W zasadzie nie odnotowano żadnych incydentów, które zakłóciłyby przebieg kampanii. Nie uprawiano też brudnej propagandy. Niechlubnym wyjątkiem był jedynie sojuszowy biuletyn, który popisał się „rewelacjami” na miarę rynsztoka. Po raz kolejny też osiągnęliśmy najwyższą frekwencję w całym okręgu wyborczym (39,1%). Co prawda jest ona dużo niższa niż cztery lata temu (49,5%), ale najlepszy wynik może satysfakcjonować.

Mieszkańcy naszego miasta wyraźnie poparli listę Platformy Obywatelskiej (27,4%), co oznacza zdecydowany wzrost poparcia w stosunku do roku 2001 (8,8%). Jeśli weźmiemy pod uwagę systematyczne umacnianie pozycji tego ugrupowania oraz dość

silnej jej lokalnej struktury, to już dziś można powiedzieć, że odegra ono bardzo ważną rolę w przyszłorocznych wyborach samorządowych. Drugie miejsce Prawa i Sprawiedliwości (25,4%), to spore zaskoczenie, ale i wielki sukces. W przeciwieństwie do PO, PiS nie ma tak mocnego oparcia w okręgu i dlatego też trudno będzie przekuć dobry wynik w wyborach parlamentarnych na wybory samorządowe.

Prawdziwym przegranym wrześniowej elekcji okazał się Sojusz Lewicy Demokratycznej. Przez cztery ostatnie lata wyborcy na własnej skórze odczuli, że ów Sojusz, to ani lewicowy, ani demokratyczny. Zatem spadek poparcia z poziomu 63,9% w roku 2001 do 20,0% dziś, to prawdziwa, ale i zasłużona, klęska. Wydaje się zatem, że sypancy się „gigant” przestanie mieć niebawem większość w Radzie Miejskiej, a salę sesyjną wypełnią ludzie odpowiedzialni, dla których interes ogółu jest najważniejszy.

O ile w wyborach sejmowych trudno mówić o dobrym starcie mieszkańców Czeladzi, to w przypadku Senatu nasi krajanie odnieśli wynik imponujący. Po pierwsze, senatorem z listy Platformy Obywatelskiej został zastępca burmistrza Zbigniew Szaleniec. Warto odnotować, że aż 37,3% wyborców

oddali na niego swój głos. Jest to niewątpliwie wielki sukces zarówno senatora elekta jak i jego dotychczasowego szefa burmistrza Marka Mrozowskiego. Jest to pozytywna ocena ich wspólnej działalności na rzecz lokalnej społeczności. Nic bowiem tak dobrze nie weryfikuje pracy w samorządzie jak wybory. Drugim czeladzianiem, który zasiadzie w senackich ławach jest Czesław Ryszka. Swoją mandat zdobył on startując z listy PiS w okręgu częstochowskim.

Każde wybory są ważne. Ich wynik wpływa na kształt polityki państwa, województwa, czy gminy. Analizując te ostatnie widać wyraźnie zmianę poglądów politycznych mieszkańców Czeladzi. Dziś już nie wystarczy obiecywać wszystko wszystkim. Wyborcy doceniają zarówno program wyborczy jak i dotychczasowe efekty pracy, wiarygodność, uczciwość...

We wrześniowej elekcji wzięło udział siedmiu mieszkańców naszego miasta, w tym trzech na co dzień związanych z lokalnym samorządem. Reprezentowali oni sześć ugrupowań politycznych - od lewa do prawa. Tylko jeden uzyskał mocne poparcie. Nie jest przypadkiem, że akurat ten, który każdego dnia swoją pracą dążył do pozytywnej zmiany oblicza Czeladzi.

Każde wybory są też zapowiedzią wyników bezpośredniego

stępujących. Doskonały wynik urzędującego zastępcy burmistrza jest zatem dobrą prognozą przed przyszłorocznymi wyborami samorządowymi.

WOJTEK MAĆKOWSKI



Wszystkim Państwu, którzy w wyborach do Senatu RP oddali głos na moją osobę, składam najserdeczniejsze podziękowania. Jest to wyraz wielkiego zaufania, jakim mnie obdarzyliście, dlatego zrobię wszystko, aby nie zawieść pokładanych we mnie nadziei. Chociaż w Senacie ważne są sprawy całego kraju, Czeladzi i czeladzianom zawsze poświęcę najwyższą uwagę.

Z poważaniem  
ZBIGNIEW SZALENIEC

### ZBIGNIEW SZALENIEC

- na jego kandydaturę do Senatu RP głosowało ponad 57 tysięcy wyborców z Okręgu Sosnowieckiego.

W Senacie, jak mówi, zamierza zająć się sprawami związanymi z finansowaniem samorządów. Kolejnym celem jest także kształtowanie prawa, aby państwo mogło poważnie partycypować w finansowaniu szkolenia sportowego młodzieży.

# Biada temu miastu

**Po wakacyjnej przerwie radni wrócili na salę obrad, aby jak się wielu wydaje, zadbać o najbardziej żywotne interesy naszego miasta. Niestety sesja, która z przerwą toczyła się dwa dni (29 września i 5 października) rozwiła chyba wszelkie nadzieje na dobrą pracę większości radnych i chęć współdziałania z burmistrzem.**

## Byłe mówić

Już przy porządku obrad okazało się, że sesja zapowiada się burzliwie i nie zakończy się szybko. Burmistrz prosił, aby interpelacje radnych i odpowiedzi na nie przesunąć na koniec obrad, gdyż są ważniejsze sprawy dla miasta i jego mieszkańców, a posiedzenie może się przedłużyć na tyle, że nie zostanie to omówione w dniu rozpoczęcia sesji. Oczywiście większość radnych nie podzieliła zdania burmistrza, uznając to za fakt nie do pomyślenia.

Równie ważną sprawą była kwestia wprowadzenia do porządku obrad uchwały dotyczącej powstania spółki zarządzającej mieniem pokopalnianym. Tekst uchwały został skorygowany na życzenie członków Komisji Gospodarczej, ale zaraz okazało się, że ponownie nie podoba się radnym – do tego członkom tej komisji. Zatem burmistrz nie wprowadził go do porządku obrad. Przyczyn takiego zachowania radnych trudno dociec, ale nie pierwszy to już raz w czeladzkiej Radzie.

Burmistrz zwracał się też do jednego z radnych SLD, aby wycofał swój projekt w sprawie zmiany w planie wieloletnim, do czasu poczynienia w tej sprawie stosownych uzgodnień. Również ten apel pozostał bez echa.

Następnie rozpoczęły się wielogodzinne deliberacje, nie przynoszące efektów, radni pytali i interpelowali, a ważne dla miasta sprawy czekały. Widocznie nie wszystkim zebranych na tej sali przyświeca dobro miasta.

## Jak wygląda budżet

W dalszej części zajęto się sprawą informacji z wykonania budżetu za I półrocze roku. Wykonanie budżetu, jak informowała skarbnik miasta, jest na przyzwoitym poziomie i w żadnym stopniu nie zagraża finansom miasta. Po niezbyt rzeczowej dyskusji informacja została przyjęta.

## Opieka społeczna i bezrobocie

Kolejną sprawą była kwestia opieki społecznej i bezrobocia w naszym mieście. Omawiano metody walki z tymi zagrożeniami, pracownicy MOPS udzielali wyczerpujących informacji na ten temat. Na koniec okazało się, że radni życzą sobie, aby wnioski do tego tematu były zawarte w odrębnej uchwale. Warto dodać, że do tej pory nigdy się tak nie działo, ale co ciekawe jeden z radnych stwierdził, że taka forma jest prawidłowa. Zatem przyjęto dwie uchwały.

## Jesteśmy zmęczeni

Nie wiedzieć kiedy nastąpi wieczór, a do tej pory pod-

jęto trzy (!!!) uchwały. Jeden z opozycyjnych radnych wystąpił z dobrze znanym wnioskiem o przerwanie obrad. Okazało się, że to jednak burmistrz miał rację mówiąc, że najpierw trzeba się zająć sprawami najważniejszymi dla miasta, a nie jałowymi dyskusjami o niczym. Można było jeszcze usłyszeć od jednej z radnych: „10 godzin, uważam, wystarczy”. Cóż za wola do zajmowania się sprawami miasta! Przegłosowano wniosek o przerwę w obradach, przeciwko któremu głosowali tylko radni Forum Nowa Czeladź.

## Nie chcemy kopalni, ani basenu, ani pieniędzy!

Wielokrotnie omawiana już sprawa na sesjach oraz na komisjach – powstania spółki gminnej, mającej się zająć rewitalizacją terenów pokopalnianych spowodowała kolejny spór. Radni nie podzielali wizji burmistrza, dzięki której można by było pozyskać spore środki na przywrócenie tego terenu do życia. Burmistrz starał się rzeczowo wyjaśniać wszystkie problemy, ale powodowało to tylko natłok dziwnych pytań. W końcu okazało się, że radni są także przeciwni budowie basenu, gdyż nie odpowiada im lokalizacja, jasne się stało, że ten temat chwytny jest tylko w okresie kampanii wyborczej, gdzie każdy chce taki obiekt budować, zaś potem staje się to nieważne. Burmistrz podkreślał, że spółka będzie powołano dopiero, kiedy będzie się mogła zająć konkretnymi działaniami, a nie po to by miała prezesa i przejadała publiczne pieniądze, niestety wszystkie te tłumaczenia trafiały w próżnię. Zbulwersowany poczynaniami Rady burmistrz powiedział: „Odrzucanie kilkudziesięciu milionów złotych dla rozwoju tego miasta jest zbrodnią przeciwko temu miastu i mam nadzieję, że wyborcy dowiedzą się o w-

skich staraniach, a ja postaram się ich o tym przekonać.” Nic dać nic ująć.

## Zniszczyć WPI

W pierwszej części obrad jeden z radnych wprowadził projekt uchwały w sprawie zmian w Wieloletnim Planie Inwestycyjnym poprzez przekazanie na termomodernizację Gimnazjum nr 3 - 1,2 mln. zł. Burmistrz prosił, aby się z tym wstrzymać do nowelizacji tej uchwały. Dowodził także, że w takiej formie jak proponował to radny, pozyskanie środków jest nie do zrealizowania.

Warto wspomnieć, że radny podpierał się tym, że kończy realizację wniosków z uchwały czerwcowej, inna sprawa, że wniosków było znacznie więcej, a on wybrał tylko jeden. Co ciekawe chwilę wcześniej radni podpisywali się pod Kodeksem Etyki, który zakładał jawność i bezstronność, ale wynika z tego, że było to tylko pod publiczkę.

W końcu okazało się, że można przerobić całe WPI wprowadzając do niego mnóstwo nowych zadań na 2006 rok na łączną kwotę – 32 mln. zł. (!!!). Warto jeszcze dodać, że jedynym zadaniem jakie nie znalazło uznania w oczach Rady był remont Komisariatu Policji. W ten sposób, planowanie na najbliższe kilka lat zostało przez Radę Miejską w Czeladzi całkowicie zniszczone.

## Nie ruszać naszych pieniędzy

Na koniec sesji jedna z radnych FNC zgłosiła postulat, aby radnym były potrącanie pieniądze za nieobecność na sesjach i komisjach. Wywołało to natychmiastowa ripostę ze strony wiceprzewodniczącego Rady. Jak widać, nie liczy się zaangażowanie i praca, ale zajmowane stanowisko i pełne konto. WM

## OGŁOSZENIE

### BURMISTRZA MIASTA CZELADŹ

o wyłożeniu do publicznego wglądu projektu aktualizacji studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego gminy Czeladź

Na podstawie art. 11 pkt. 10 ustawy z dnia 27 marca 2003 roku o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym (Dz. U. z 2003 r. Nr 80, poz. 717 z późniejszymi zmianami)

#### zawiadamiam

o wyłożeniu do publicznego wglądu projektu aktualizacji studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego gminy Czeladź w dniach od 10.10.2005r do 22.11.2005r

w siedzibie Urzędu Miasta Czeladź, w Wydziale Urbanistyki i Gospodarki Nieruchomościami, pokój 212 w godzinach od 9<sup>00</sup> do 15<sup>00</sup>.

Dyskusja publiczna nad przyjętymi w projekcie studium rozwiązaniami odbędzie się w dniu 15.11.2005r w siedzibie Urzędu Miasta Czeladź, pokój 215 o godz. 15<sup>00</sup>.

Zgodnie z art. 11 pkt. 11 ustawy, osoby prawne i fizyczne oraz jednostki organizacyjne nie posiadające osobowości prawnej mogą wnieść uwagi do projektu studium. Uwagi należy składać na piśmie do Burmistrza Miasta Czeladź, 41-250 Czeladź ul. Katowicka 45, z podaniem imienia i nazwiska lub nazwy jednostki organizacyjnej i adresu, oznaczenia nieruchomości, której uwaga dotyczy, w nieprzekraczalnym terminie do dnia 13.12.2005r.

BURMISTRZ MIASTA CZELADŹ

# Wstrzymali „Saturn”

Wrześniowa konferencja w sprawie przyszłości majątku byłej kopalni „Saturn” okazała się wielkim sukcesem. Pomysł przejęcia przez gminę i podjęcie się trudnego zadania rewitalizacji ostatniej polskiej kopalni wzbudził ogromne zainteresowanie. Gratulacje dla czeladzkiego samorządu płynęły ze wszystkich stron.

Zazdrośczone nam odwagi, kreatywności i konsekwencji w działaniu. Zaoferowano wsparcie organizacyjne, naukowe i finansowe. W atmosferze serdeczności i uznania wydawało się, że nikt i nic nie jest w stanie zatrzymać rozpoczętego dzieła, że oto dla „Saturna” rozpoczęła się „wiek złoty”. Jedyne skwaszone miny niektórych radnych zwiastowały nadciąganie ciemnych chmur absurdu. Na ich kumulację nie trzeba było długo czekać.

5 października temat „Saturna” trafił pod obrady Rady Miejskiej. W przygotowanym materiale przedstawiłem koncepcję sfinansowania programu rewitalizacji. Jej istotą było przekazanie majątku byłej kopalni, zlokalizowanego w rejonie ul. Dehnelów, spółce ze 100% udziałem gminy. Wartość aportu oszacowa-

na została przez rzeczoznawców na kwotę około 4,7 mln zł. Zadaniem spółki miało być zaciągnięcie kredytu, wystąpienie o środki do Unii Europejskiej (również 30 mln zł), a następnie przeprowadzenie procesu rewitalizacji. W efekcie tego procesu majątek „Saturna” wzrósłby w ciągu pięciu lat do kwoty 84,5 mln zł. Byłaby to zatem największa operacja finansowo-inwestycyjna czeladzkiego samorządu. To co istotne, zaciągnięte zobowiązania nie obciążałyby budżetu miasta, a ich zabezpieczeniem byłyby dawne zwałowiska pokopalniane, czyli nieużytki.

Dla uczestników konferencji sposób finansowania przedsięwzięcia był jasny i logiczny. Nie budził też zastrzeżeń bankowców, ba, uznany został za nowatorski i obarczony niskim ryzykiem. Jedyne czeladzcy radni

spod znaku SLD, PiS i PD uznali go za niezrozumiały i cały projekt wyrzucili do kosza. Wraz z projektem przepadło 60 mln zł, które miały przywrócić do życia pokopalniane ruiny, dać miejsca pracy i uatrakcyjnić nasze miasto.

Można w tym miejscu zapytać: dlaczego to ludzie, którym powierzono losy miasta działają na jego szkodę? Dlaczego wstrzymują jego rozwój? Dlaczego bezkarnie bawią się kosztem innych? Niestety, podczas dyskusji na sesji trudno było uzyskać jakąkolwiek odpowiedź. Radni nie starali się nawet rzeczowo dyskutować, a w zasadzie nie dyskutowali wcale. Wynika z tego, że powody takiego stanowiska są pozamerytoryczne i mają swe podłoże w doraźnej grze politycznej. Radni chcą rządzić i to bez odpowiedzialności za swe czyny. Jeśli

tak nie jest, zaczyna się tupanie nóżkami i wymachiwanie szabelkami. Nieważna staje się wówczas przyszłość Czeladzi. Liczy się chwilowy efekt polityczny - znowu pokazaliśmy, że jest nas więcej i to my, przynajmniej na sali sesyjnej, jesteśmy mocni jak nikt. Działając w amoku czeladzcy radni są w stanie zablokować wszystko i nie ważne czy chodzi o program rozwoju miasta, budowę krytej pływalni, sztucznego lodowiska, programu rewitalizacji osiedla, czy też „Saturna”. Gotowi są nawet na pozbawienie miasta herbu, byleby ich było na wierzchu. W takich warunkach trudno jest działać, trudno jest godzić się z absurdalnymi pomysłami, ale jeszcze trudniej współpracować z zacietrzewioną nieodpowiedzialną grupą.

MAREK MROZOWSKI  
Burmistrz Czeladzi

## EKG, mammografia i nie tylko



Już po raz szósty mieszkańcy Czeladzi mogli zbadać swój stan zdrowia zupełnie nieodpłatnie, w ramach Festynu Zdrowia, zorganizowanego przez Urząd Miasta Czeladź.

W sobotę 24 września w Szkole Podstawowej Nr 7 od godziny 8.00 do 15.00 przeprowadzono szereg bezpłatnych badań. Czeladzianie mogli skorzystać z konsultacji kardiologicznych i chirurgiczno - ortopedycznych. Przeprowadzono badania poziomu cholesterolu u ponad 200 osób, a poziomu cukru u ponad 180. Również badania mammograficzne cieszyły się ogromnym zainteresowaniem, przebadano 80 pacjentek. Ponadto wykonano 75 badań EKG, 25 badań słuchu, 25 badań wad postawy, 15 badań spirometrycznych. Zainteresowanie badaniami było jak zwykle bardzo duże. Łącznie wykonano ponad 650 badań. Akcja bezpłatnych badań cieszyła się szczególną popularnością wśród emerytów i rencistów, dla których liczy się każdy zaoszczędzony grosz.

Dzięki organizowaniu takich imprez mieszkańcy naszego miasta mogą bez zbędnego oczekiwania wykonywać interesujące ich badania. Badania, dzięki którym wzrasta szansa na wcześniejsze wykrycie ewentualnych zagrożeń i podjęcie leczenia.

Festyn Zdrowia został sfinansowany przez: Urząd Miasta Czeladź, PZZOZ w Będzinie - Szpital w Czeladzi, Geers o/Bytom, NZOZ „MEDICAL M&S”, NZOZ „Pol-SaNa-Med”, NZOZ „ALFA-MED.” oraz NZOZ „Praktyka Lekarza Rodzinnego”.

MAGDALENA PIEKOSZEWSKA

# Jak walczyć z bezrobociem



Wiadomo, że od dłuższego czasu jednym z najbardziej palących problemów, nie tylko w skali miasta czy regionu, ale też kraju, jest bezrobocie. Na koniec sierpnia br. w mieście zarejestrowanych było 2890 bezrobotnych i w stosunku do roku ubiegłego ubyło ich o 86 osób.

Od stycznia do sierpnia Punkt Informacji dla bezrobotnych odwiedziło ponad pół tysiąca osób. Udziela się w nim najważniejszych informacji takich jak – uzyskanie informacji na temat przyznania zasiłków, świadczeń przedemerytalnych, wymaganych dokumentów do zarejestrowania się w Urzędzie Pracy. Dodatkowo wszystkim zgłaszającym się do punktu udostępniane są oferty z interne-

tu z Powiatowego Urzędu Pracy w Będzinie oraz oferty pracy od zgłaszających się firm. Wszystkie oferty zamieszczane są na tablicy ogłoszeń.

Warto wspomnieć, że duży nacisk przy zatrudnianiu kładzie się na tzw. **brygady remontowe**, aby rozwijać wykonawstwo własne. Takie działania prowadzi się w **Zakładzie Inżynierii Komunalnej od października ubiegłego roku i w tym czasie zatrudnienie znalazły tam 84 osoby**. Miastu przynosi to korzyści gdyż, ZIK realizuje wszystkie prace własnymi siłami, a dodatkowo ogranicza bezrobocie.

W przedwyborczych obietnicach burmistrz i władze miasta obiecywały stworzenie w tej kadencji 100 miejsc pracy. W 2003 roku powstało 46, a dzisiaj jest ich już 143 i jak mówi burmistrz Marek Mrozowski, na tym nie zamierza spocząć. Zatem widać, że miasto jest wyjątkowo aktywne na tym polu.

Od roku 2003 w ramach współpracy z urzędami pracy, dyrektorzy jednostek i zakładów budżetowych miasta starają się pozyskać pracowników zatrudniając osoby bezrobotne. Oczywiście największy nacisk kładziony jest na mieszkań-

ców Czeladzi, którzy pozostają bez pracy. Niestety w niektórych przypadkach staje się to niemożliwe, ponieważ brak środków finansowych w PUP Będzin powoduje, że zakłady zwracają się do okolicznych urzędów pracy w Sosnowcu, Katowicach czy Dąbrowie Górniczej.

W Urzędzie Miejskim oraz w zakładach i jednostkach budżetowych rozwija się również takie formy zatrudniania jak **staże absolwenckie, przygotowanie zawodowe oraz prace interwencyjne**. Wszystkie te działania w aktywny sposób wpływają na walkę z bezrobociem.

Stosuje się także **zatrudnianie w ramach współpracy z Sądem Rejonowym i Zakładem Karnym** skazanych oraz więźniów do prac remontowych i porządkowych.

Walką z bezrobociem zajmuje się również **Stowarzyszenie Pomocy Rodzinie „Jestem z Tobą”**, dzięki dotacjom z budżetu gminy organizuje liczne kursy i szkolenia mające podnosić kwalifikacje zawodowe osób poszuku-

jących pracy. Stowarzyszenie przy współudziale Urzędu Miasta zorganizowało **Giełdę Pracy**, gdzie pojawiło się około **300 ofert pracy**.

W czasie ostatniej sesji również Rada Miejska omawiała temat bezrobocia, analizowano problem i podejmowano wnioski, mające wpłynąć na ograniczenie tego zjawiska.

Należy również wspomnieć o **współpracy Urzędu Miasta i jednostek ze szkołami i uczelniami wyższymi w zakresie organizowania praktyk uczniowskich i studenckich**. Są one organizowane na bieżąco w okresie całego roku. Młodzi ludzie mają okazję praktycznego poznania sposobu wykonywania zawodu, do którego przygotowują się w szkole lub na uczelni.

Wszystkie działania podejmowane przez naszą gminę mają za zadanie jak najbardziej ograniczyć zjawisko bezrobocia. Działania te są zdecydowanie potrzebne i mogą powodować tworzenie nowych miejsc pracy.

WOJCIECH MAĆKOWSKI



Prace przy modernizacji ul. 21 Listopada ZIK prowadzi pełną parą

Zintegrowany Program Operacyjny Rozwoju Regionalnego poza możliwo-

## dla Przedsiębiorcy

ścią uzyskania dofinansowania na projekty infrastrukturalne, oferuje pomoc dla przedsiębiorców. Jest to grupa, która wykazuje dużą aktywność w sięganiu po unijne pieniądze o czym świadczy m.in. powodzenie działania 2.5. Promocja Przedsiębiorczości. Decyzją Zarządu Województwa Śląskiego za wdrażanie m.in. tego działania odpowiedzialna jest Górnośląska Agencja Rozwoju Regionalnego (GARR).

Działanie 2.5. ma na celu aktywne wspieranie zatrudnienia poprzez stymulowanie powstawania nowych mikroprzedsiębiorstw oraz zapewnienie nowopowstałym mikroprzed-

## SOS

siębiorstwom pomocy w wykorzystaniu dostępnych instrumentów wsparcia. Projektodawcami w tym działaniu są szeroko pojęte instytucje szkoleniowe, które przeprowadzają rekrutację kandydatów na przyszłych przedsiębiorców czyli beneficjentów ostatecznych. Kandydaci zapraszani są do wzięcia udziału w szkoleniach i skorzystania z usług doradczych. Po takim przygotowaniu przyszły przedsiębiorca może jeszcze liczyć na pomoc projektodawcy w wypełnieniu wniosku o tzw. wsparcie pomostowe i inwestycyjne.

O dużym zainteresowaniu taką formą pomocy świadczy fakt, iż GARR już po pierwszym kon-

kursie ogłoszonym w styczniu tego roku, rozdysponowała alokację na lata 2004-2005. Wszyscy ci, którzy chcieliby jeszcze skorzystać z unijnej pomocy w tym zakresie będą mogli próbować w przyszłorocznym konkursie, który – jak można przypuszczać, po tegorocznym dużym zainteresowaniu, będzie cieszył się również dużą popularnością.

GARR poza pośrednictwem w przekazywaniu funduszy europejskich przedsiębiorcom z województwa śląskiego oferuje przedsiębiorstwom usługi informacyjne, konsultacyjne, doradcze, szkoleniowe – w zakresie prowadzenia działalności gospodarczej oraz finansowe w zakresie udzielania dotacji i pożyczek współfinansowanych ze środków Unii Europejskiej. Wkrótce GARR będzie realizował projekt szkoleniowy: „Przyj@zny komputer”, które skierowany jest do osób miesz-

kających i pracujących (umowa o pracę) na terenie województwa śląskiego i nie posiadających wykształcenia informatycznego, a które chcą podnieść swoje kwalifikacje zawodowe w zakresie wykorzystania programów komputerowych i sieci (Internet, sieci lokalne) w pracy zawodowej. Projekt ten będzie realizowany w okresie od 2 listopada 2005 do 31 sierpnia 2007 roku, a udział w szkoleniach będzie bezpłatny. Dlatego zachęcamy wszystkich przedsiębiorców oraz kandydatów na przedsiębiorców do śledzenia strony internetowej [www.garr.pl](http://www.garr.pl) lub do bezpośredniego kontaktu z agencją pod numerem tel. (32) 201-40-56 i do korzystania z bogatej oferty Górnośląskiej Agencji Rozwoju Regionalnego.

MAŁGORZATA ŁYŻWIŃSKA  
Wydział Rozwoju Miasta UM

# Czeladzki ZNP ma 100 lat



Podczas uroczystości oficjalnej podziękowania złożono nauczycielom – seniorom, członkom Związku

W dniu 16 września 2005 czeladzka społeczność nauczycielska obchodziła uroczystie rocznicę 100. lecia Związku Nauczycielstwa Polskiego. Uroczystości jubileuszowe odbyły się w hali Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji. Nie zabrakło zaproszonych gości w osobie burmistrza miasta Czeladź **Marka Mrozowskiego**, zastępcy burmi-

stra **Zbigniewa Szaleńca**, przedstawicieli Kuratorium Oświaty, Wydziału Edukacji, dyrektorów placówek oświatowych, emerytów i rencistów oraz wszystkich związkowców. Podczas uroczystości wygłoszono referat okolicznościowy przypominający historię związku w Czeladzi, nagrodzono zasłużonych działaczy medalem okolicznościowym



Wyróżnienia za dobrą pracę otrzymało wielu nauczycieli z czeladzkich szkół



Fragment ekspozycji rękodzieła artystycznego w wykonaniu nauczycieli

„100-lecia ZNP” a pracowników oświaty medalem „Zasłużony dla oświaty”. Medale ufundowało Miasto i władze związkowe. Prezes oddziału **Wojciech Niczciarz** symbolicznym dyplomem uznania podziękował wszystkim prezesom ognisk i członkom zarządu oddziału.

Po części oficjalnej wszyscy zgromadzeni uczestniczyli w występie zespołu Carrantouhil.

Koncert był niespodzianką i prezentem władz miasta na tą okoliczność. Imprezą towarzyszącą jubileuszowi była wystawa prac rękodzieła artystycznego nauczycieli. Ostatnim, lecz najdłuższym trwającym punktem obchodów była jak co roku biesiada nauczycieli.

MARIA KAŃTOCH

Zarząd Oddziału ZNP w Czeladzi

## Rocznica Państwa Podziemnego



Uroczystość 66 rocznicy powstania w Czeladzi organizacji podziemnej Związku Orła Białego Zagłębia Dąbrowskiego, która stała się przyczynkiem powstania na naszym terenie w czasie II wojny światowej Podziemnego Państwa Polskiego, zgromadziła przy obelisku władze miasta i rady miejskiej, radnych, poczty sztandarowe: Rady Miasta, Związku Kombatantów RP i Byłych Więźniów Politycznych z Czeladzi, Będzina, Grodzca, Związku Harcerstwa Polskiego – Harcerski Krąg Seniorów, Zespołu Szkół nr 1; przedstawiciele jednostek i zakładów budżetowych, młodzież, nauczycieli, mieszkańców Czeladzi.

Po rysie historycznym z wydarzeń z tamtych lat przedstawionym przez wiceprzewodniczącego Stowarzyszenia Miłośników Czeladzi – Artura Rejdaka oraz montażu historycznym w wykonaniu młodzieży z Zespołu Szkół nr 1 delegacje przystąpiły do składania kwiatów i oddania hołdu poległym.

DOROTA BALCZAREK

### POGOTOWIE W NOWYM MIEJSCU!

Urząd Miasta Czeladź informuje, że czeladzki oddział Pogotowia Ratunkowego z ul. Szpitalnej 3 został przeniesiony na ul. Szpitalną 40 (budynek szpitala). Numery telefonów pozostają bez zmian!

## Zdobądź wiedzę o BHP

„Szwadrażanie norm BHP” to temat projektu realizowanego na zlecenie Państwowej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości przez Zakład Doskonalenia Zawodowego w Katowicach, przeznaczony dla przedsiębiorstw, które zatrudniają mniej niż 250 pracowników. Finansowany jest ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego. Celem tego projektu jest umożliwienie pracodawcom i kadry inżynieryjno-technicznej dostępu do współczesnej wiedzy na temat zarządzania bezpieczeństwem i higieną pracy oraz skuteczne wdrażanie przepisów BHP, a tym samym ograniczenie przyczyn powodujących wypadki przy pracy i choroby zawodowe.

Tematyka szkoleń związana jest m.in. z problematyką regulacji prawnych w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy, zasad zarządzaniem bezpieczeństwem, zarządzaniem ryzykiem zawodowym w małych i średnich przedsiębiorstwach (tj. identyfikacja zagrożeń w środowisku pracy, ocena ryzyka zawodowego i jego ograniczenie), bezpieczeństwo techniczne maszyn i urządzeń.

Informacji o szkoleniach udziela Zakład Doskonalenia Zawodowego w Katowicach ul. Krasińskiego 2, tel. 603 77 68, e-mail: bhp@zdz.katowice.pl

# informuje MOPS

## o świadczeniach

### I. Świadczenia wynikające z ustawy o pomocy społecznej to:

• **Zasiłek stały** – przysługuje osobie pełnoletniej całkowicie niezdolnej do pracy z powodu wieku lub inwalidztwa, jeżeli jej dochód lub dochód na osobę w rodzinie jest niższy niż kryterium dochodowe. Kwota tego zasiłku nie może być niższa niż 30 zł;

• **Zasiłek okresowy** – może być przyznany osobom i rodzinom, jeżeli dochód osoby lub rodziny nie przekracza kryterium dochodowego, a dochody są niewystarczające na zaspokojenie niezbędnych potrzeb w szczególności ze względu na: długotrwałą chorobę, niepełnosprawność, brak możliwości zatrudnienia, możliwość utrzymania lub nabycia uprawnień do świadczeń z innych systemów zabezpieczenia społecznego. Minimalna wysokość zasiłku wynosi: dla osoby samotnie gospodarującej – 30 % różnicy między kryterium dochodowym a dochodem tej osoby; dla rodziny – 20 % różnicy między kryterium dochodowym a dochodem rodziny;

– zasiłki celowe przyznawane na zaspokojenie niezbędnych potrzeb;

– usługi opiekuńcze.

**Kryterium dochodowe (zł):** na osobę samotnie gospodarującą 461 zł na osobę w rodzinie 316 zł.

### II. Świadczenia wynikające z ustawy o świadczeniach rodzinnych to:

#### • Zasiłek rodzinny – przysługuje:

– rodzinom wychowującym dzieci, jeśli dochód na osobę nie przekracza 504 zł netto

– rodzinie wychowującej dziecko z co najmniej umiarkowany stopniem niepełnosprawności – 583 zł.

Zasiłek rodzinny ma na celu częściowe pokrycie wydatków na utrzymanie dziecka. Przysługuje na dziecko do 18 lat, a jeżeli się uczy – do ukończenia nauki, nie dłużej niż do 21 roku życia, lub do ukończenia 24 lat jeśli się uczy i posiada orzeczoną znaczny lub umiarkowany stopień niepełnosprawności.

**Świadczenia opiekuńcze tworzą zasiłek pielęgnacyjny i świadczenie pielęgnacyjne.** Służą częściowemu pokryciu wydatków ponoszonych przez rodzinę w związku z koniecznością zapewnienia opieki i pielęgnacji niepełnosprawnemu dziecku. Warunkiem jest orzeczenie o znacznym lub umiarkowanym stopniu niepełnosprawności, która powstała przed 21 rokiem życia.

• **Świadczenie pielęgnacyjne – przysługuje:** osobom, które nie podejmują lub rezygnują z zatrudnienia w celu sprawowania opieki nad dzieckiem legitymującym się orzeczeniem o niepełnosprawności przed ukończeniem 16 roku życia, a po ukończeniu 16 lat – znacznym stopniem niepełnosprawności, jeśli dochód na osobę w rodzinie nie przekracza 583 zł.

#### • Zasiłek pielęgnacyjny – przysługuje:

– dziecku w wieku do lat 16 w przypadku uznania dziecka za niepełnosprawne;

– osobie w wieku powyżej lat 16, jeżeli jest niepełnosprawna w stopniu znacznym, jak również w przypadku gdy jest niepełnosprawna w stopniu umiarkowanym, jeżeli niepełnosprawność powstała przed 21 rokiem życia;

– osobie, która ukończyła 75 lat życia;

### Wysokość zasiłków (zł):

– świadczenie pielęgnacyjne - 420 zł

– zasiłek pielęgnacyjny – 144 zł

– zasiłek rodzinny:

• na pierwsze i drugie dziecko – 43 zł

• na trzecie dziecko – 53 zł

• na każde kolejne dziecko – 66 zł

– jednorazowy dodatek z każde urodzone dziecko po 500 zł;

– dodatek z tytułu opieki nad dzieckiem w okresie korzystania z urlopu wychowawczego 400 zł;

– dodatek z tytułu samotnego wychowywania dziecka do lat 7 i utraty prawa do zasiłku dla bezrobotnych na skutek upływu ustawowego okresu jego pobierania - 400 zł – dotyczy osób, które nabyły prawo do ww dodatku do 31.08.2005r;

– dodatek z tytułu samotnego wychowywania dziecka przysługuje matce, ojcu, opiekunowi faktycznemu lub prawnemu, jeżeli nie zostało zasądzone świadczenie alimentacyjne od drugiego z rodziców ponieważ: drugi rodzic nie żyje lub ojciec dziecka jest nieznan. Dodatek przysługuje w wysokości 170 zł, ale nie więcej niż 340 zł na wszystkie dzieci;

– dodatek z tytułu wielodzietności przysługuje osobom uprawnionym do zasiłku rodzinnego w wysokości 50 zł na trzecie i następnego dziecko;

– dodatek z tytułu kształcenia i rehabilitacji dziecka niepełnosprawnego – 50 zł dla dziecka do 5 lat i 70 zł dla dziecka od 6 do 24 lat;

– dodatek z tytułu rozpoczęcia roku szkolnego – 90 zł na każdego ucznia uprawnionego do zasiłku rodzinnego w szkole podstawowej, gimnazjalnej, ponadpodstawowej, ponadgimnazjalnej i artystycznej;

– dodatek z tytułu podjęcia przez dziecko nauki poza miejscem zamieszkania w szkole ponadpodstawowej, ponadgimnazjalnej lub artystycznej 80 zł.

**Od 1 września 2005 roku weszła w życie ustawa o postępowaniu wobec dłużników alimentacyjnych oraz zaliczce alimentacyjnej** [Dz.U. Nr86, poz.732 z 22 kwietnia 2005].

Świadczenie przysługuje osobie uprawnionej do ukończenia 18 roku życia lub 24 roku życia, gdy uczy się w szkole bądź w szkole wyższej. Zaliczka przysługuje, jeżeli dochód na osobę w rodzinie nie przekracza kwoty 583 zł.

### III. Świadczenia wynikające z ustawy o dodatkach mieszkaniowych.

Świadczenie przysługuje osobom posiadającym tytuł prawny do zajmowanego lokalu, jeśli dochód na osobę w rodzinie z trzech ostatnich miesięcy nie przekracza 175 % najniższej emerytury w gospodarstwie 1-osobowym i 125 % w gospodarstwie wieloosobowym oraz nie przekracza normatywnej powierzchni w przeliczeniu na liczbę członków gospodarstwa domowego.

TERESA BANAŚ

Dyrektor

Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Czeladzi

# Nasi Jubilaci

9 września 2005 r. po raz kolejny odbyła się w Pałacu Ślubów uroczystość z okazji 50. lecia pożycia małżeńskiego, którą świętowało 12 par małżeńskich. W uroczystości wzięli udział prócz dostojnych Jubilatów i ich rodzin, przedstawiciele władz samorządowych miasta. Jak każda tradycja, były okolicznościowe medale, listy gratulacyjne, upominki, bukiety kwiatów, nie zabrakło toasty na cześć Złotych Par. (k)



U góry:

Józef i Zofia Adamusowie, Lucjan i Władysława Bednarkowie, Stanisław i Henryka Bucholcowie, Mirosława i Kazimiera Kruszyńscy, Kazimierz i Barbara Lewandowscy oraz Leon i Teodora Nowakowie

Obok:

Stefan i Waława Nowakowie, Bolesław i Lucyna Pawłowscy, Jan i Marianna Stępniewie, Ignacy i Wanda Szyszkwowie oraz Leon i Wiesława Wagowie



◀ Państwo Marian i Łucja Turkowie również obchodzili jubileusz 50. lecia pożycia małżeńskiego.

Państwo Józef i Janina Osiakowie obchodzili 60 rocznicę pożycia małżeńskiego – również ich gośćmi byli przedstawiciele Urzędu Stanu Cywilnego i przedstawiciele czeladzkiego samorządu.



## reklama

FOTO	OPTYK
<b><u>OFERUJEMY</u></b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- wywoływanie zdjęć cyfrowych i tradycyjnych</li> <li>- filmy</li> <li>- baterie</li> <li>- albumy</li> <li>- ramki</li> <li>- wykonujemy zdjęcia:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- paszportowe</li> <li>- dowodowe</li> <li>- dyplomowe</li> <li>- legitymacyjne</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- szkła korekcyjne</li> <li>- szkła z filtrem antyrefleksyjnym</li> <li>- szeroki wybór opraw krajowych i zagranicznych</li> <li>- akcesoria pielęgnujące szkła                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- etui na okulary</li> <li>- płyny antymgłowe</li> <li>- płyny czyszczące</li> <li>- chusteczki antystatyczne</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>FOTO – OPTYK</b>  <b>Krystyna Szczerba</b>  <b>Czeladź – Piaski</b>  <b>ul. Trznadla 9 tel:510277228</b>  <b><u>Zapraszamy!</u></b></p>	



# Co dalej z terenami i obiektami po kopalni „Saturn”?

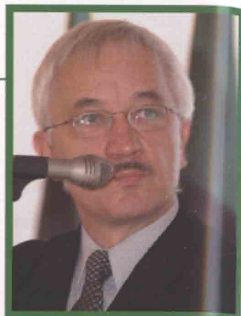
Na pierwszą konferencję na temat rewitalizacji terenów i obiektów po byłej kopalni „Saturn”, zorganizowaną 20 września br. przez Urząd Miasta przy współpracy Stowarzyszenia Inicjatyw Kulturalnych, przybyło ponad 150. osobowe grono specjalistów, przedstawicieli władz samorządowych województwa śląskiego, wyższych uczelni, organizacji górniczych i związkowych.

O niezwykłościach architektonicznych kopalni, z jakimi mamy do czynienia na terenie „Saturna” opowiadał dr **Jacek Owczarek**, Śląski Wojewódzki Konserwator Zabytków. Jak podkreślił, możliwy jest powrót „złotego wieku Saturna”, bo to co pozostało po kopalni zastępuje nie tylko na a ochronę ale również na to, by nadać nowy sens temu miejscu. Niespodzianką dla uczestników konferencji było wystąpienie **Ryszarda Bonisławskiego**,

dyrektora Centrum Informacji Turystycznej w Łodzi, który barwnie opowiadał o rodach i fortunie rodu Scheiblerów i Biedermannów – właścicielach Towarzystwa „Saturn” – tego rodzaju obszerne prezentacja odbyła się w Czeladzi po raz pierwszy. Ryszard Bonisławski, który przyjechał na zaproszenie burmistrza **Marka Mrozowskiego** również poszerzył swoją wiedzę o to wszystko, co działo się w Zagłębiu za sprawą twórców „ziemi obiecanej”.

Również niezwykle interesujący był wykład **Eugeniusza Paducha**, dyrektora Centrum Dziedzictwa Górnego Śląska, na temat adaptacji obiektów techniki. O tym, czy można zamieszkać na kopalni, a jeśli tak, to w jaki sposób, mówił arch. **Przemysław Łukasik** z „Medusagroup” w Gliwicach. Także **Johann Bros**, właściciel galerii „Szyb Wilson” w Katowicach pokazał, jak można wykorzystać obiekty pokopalniane, zadeklarował również chęć

współpracy przy dokonywaniu adaptacji pomieszczeń. O tym, w jaki sposób można zagospodarować istniejące obiekty postindustrialne, a także tereny pokopalniane, mówił prof. **Krzysztof Gasidło** z Politechniki Śląskiej, prezentując przy tym wizualizacje projektów przygotowanych pod jego kierunkiem przez studentów Politechniki.



Projekty rewitalizacji „Saturna” przedstawili absolwenci Politechniki Śląskiej, którzy pracowali pod kierunkiem prof. Krzysztofa Gasidło (na zdjęciu od góry)

Również wizję rozwoju nie tylko miasta, ale również funkcjonowania reaktowanego Towarzystwa Górniczo-Przemysłowego „Saturn” w Czeladzi, przedstawił burmistrz **Marek Mrozowski**.

W zabytkowej elektrowni „Saturna” otwarta została **Miejska Galeria Sztuki Współczesnej „Elektrownia”**, która zapoczątkowała zamiany, jakie zachodzą będą na tym terenie. Przypada, że pomysł

okazał się strzałem w dziesiątkę, sądząc z ogromnego zainteresowania wszystkich regionalnych mediów. Na inaugurację zostały przygotowane dwie ekspozycje fotografii artystycznej: **Zbigniewa Sawicza** „Saturn” i **Stanisława Michalskiego** „Transformacja”. Stałą ekspozycję stanowić będzie niebawem rarytas: wielkoformatowe fotografie archiwalne ukazujące wnętrza elektrowni wraz pracownikami

mi, pochodzące z lat 20. XX wieku. Ich komputerowej obróbki podjął się **Jan Powalka**. Konferencji towarzyszył również wydany przez Urząd Miasta folder pt. „Saturn. Z dziejów kopalni i Towarzystwa Górniczo-Przemysłowego „Saturn” w Czeladzi”.

Goście konferencji mieli okazję zwiedzić zabytkową elektrownię, która w wstępnym liftingu w niczym nie przypomina już dawnego zaniedbanego obiektu. Na wszystkich największe wrażenie zrobiły zachowane w całej okazałości niedawno jeszcze funkcjonujące, imponujących rozmiarów maszyny i urządzenia. Czy pozostałe obiekty dostaną szansę na swoje powtórne narodziny, by służyć dalej mieszkańcom miasta?

Konferencji w Czeladzi patronowali marszałek województwa śląskiego **Michał Czarski** i prof. **Jerzy Buzek**, poseł do Parlamentu Europejskiego.

Patronat medialny objęli: Telewizja Katowice, Polskie Radio Katowice, Dziennik Zachodni, Euro25 – Magazyn Wspólnoty Europejskiej, miesięcznik społeczno-kulturalny „Śląsk”, „Echo Czeladzi”.

WISŁAWA KONOPELSKA



Johannowi Brosowi (z lewej) i Eugeniuszowi Paduchowi z pewnością nie brakuje tematów do dyskusji o adaptacji zabytków techniki



W imponującej postindustrialnej przestrzeni kopalnianej elektrowni znalazła miejsce Miejska Galeria Sztuki Współczesnej „Elektrownia”



W gronie zaproszonych na konferencję gości był dr **Jacek Owczarek** i reprezentujący marszałka województwa śląskiego **Andrzej Bąsik**



Ryszard Bonisławski niezwykle ciekawie opowiadał o historii i fortunie rodu Scheiblerów i Biedermannów

Zdjęcia: Zbigniew Sawicz

konferencja



Rzeźby wykonane podczas pleneru zgłoszycy w galerii „Elektrownia”

## Pierwsze takie warsztaty

Do Czeladzi, na warsztaty rzeźbiarskie, zorganizowane przez Stowarzyszenie Inicjatyw Kulturalnych i Urząd Miasta, zjechało kilku rzeźbiarzy, którzy do swojej dyspozycji otrzymali pnie drzew pochodzące z wycinki na terenie miasta. Dzięki pomocy Zakładu Inżynierii Komunalnej i przychylności Ośrodka Integracyjnego „Senior”, rzeźbiarze mogli pracować w parku znajdującym się przy byłym szpitalu psychiatrycznym przy ulicy Szpitalnej. To – jak się okazało – doskonale miejsce do takiego rodzaju artystycznych przedsięwzięć.

Efekty pracy można było oglądać po prawie miesięcznej pracy, podczas zakończenia pleneru, pod koniec września. Prace artystów zostały przeniesione do galerii „Elektrownia”, by uchronić je przed zmien-

ną aurą. W przyszłości znajdą swoje miejsce w plenerze – być może staną się początkiem czeladzkiego „ogrodu sztuk”...

W warsztatach wzięli udział artyści z Czeladzi, Będzina i Wrocławia: **Józef Kędzior**, **Paweł Stepien**, **Anna Chrzanowska**, **Katarzyna Chrzanowska**, **Michał Lach**, **Adam Włoczek**, **Łukasz Sielańczyk** oraz **Andrzej Sielańczyk**, pod kierunkiem baczny i życzliwym okiem pracowali rzeźbiarze, który na co dzień kieruje pracownią rzeźby w Ośrodku Kultury w Będzynie.

Oprócz Urzędu Miasta, ZIK-u i OI „Senior” warsztaty wspierali **Alchemia Sztuki Kulinarnej „Anmark”**, sklep chemiczny **„Iza-Chem”** w Czeladzi i Firma **Ochroniarska „Materex”** w Czeladzi.

(wk)



Grupa twórców i organizatorów podczas zakończenia warsztatów



## Otwarty Turniej o Puchar Polski

# Ju-Jitsu

Po raz pierwszy w Czeladzi odbył się Otwarty Turniej Puchar Polski Ju-Jitsu. Organizatorami turnieju byli Śląski Związek Ju-Jitsu, AKS Uniwersytetu Śląskiego oraz Urząd Miasta Czeladź i Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji.

Prócz reprezentacji z kilku ośrodków w kraju, przyjechało również trzech reprezentantów Rosji – w sumie 31 zawodników. Rywalizowali w sześciu kategoriach wagowych. Zgodnie z przewidywaniami organizatorów, mimo iż rosyjska ekipa była nieliczna, przyjechała by zwyciężyć. Rosjanin **Konstantin Nikitin** okazał się najlepszym zawodnikiem turnieju. Podczas turnieju nie brakowało emocji, kiedy na macie toczyły się zacięte walki.

Zawodnicy, sędziowie turnieju jak i organizatorzy byli pozytywnie zaskoczeni dobrą organizacją turnieju w Czeladzi. Zastępca burmistrza **Zbigniew Szaleniec** zaprosił już na przyszły rok zawodników i kibiców na kolejny turniej.

Turniej w Czeladzi był jednym z czterech zaliczanych do klasyfikacji Pucharu Polski. (k)



Na najwyższym podium reprezentant Rosji, ale w towarzystwie zawodników z katowickiego AZS.



Kibice dopingowali zacięte finałowe walki.

Zastępca burmistrza **Zbigniew Szaleniec** wręcza puchar zwycięzcy – **Konstantinowi Nikitinowi** – także najlepszemu zawodnikowi turnieju.



## SATURN z dziejów kopalni i Towarzystwa Górniczo-Przemysłowego „Saturn” w Czeladzi.

Wydawca: Urząd Miasta, Czeladź 2005.

Rok 2005 w Czeladzi przebiegał pod znakiem ochrony zabytków techniki. Jednym z przedsięwzięć było wydanie folderu poświęconego kopalni „Saturn”. Kiedy w 2003 roku Czeladź została właścicielem terenów pokopalnianych, możliwe stało się projektowanie dalszych losów zabytkowych dziś obiektów i terenu, który zostanie poddany rewitalizacji. Folder służy zarówno celom informacyjnym, opowiada o przeszłości kopalni od chwili powstania po dzień dzisiejszy, o jej twórcach i „złotym wieku” jak i promocyjnym. Kopalnia, chociaż dawno przestała spełniać swoją rolę, zasługuje na utrwalenie jej w pamięci nie tylko czeladziaków. Autorkami folderu są Wiesława Konopelska (tekst i redakcja) i Teresa Strojniak (opracowanie graficzne). (k)



## NA ROZSTAJACH DRÓG.

Wydawca: Urząd Miasta, Czeladź 2005.

Wydawnictwo to zostało pomyślane jako publikacja zachowująca w pamięci gawędy i opowieści o dawnych zwyczajach czeladziaków, a także – w drugiej części zatytułowanej „Wzdłuż Brynicy” – opisująca zagłębiowski stój ludowy. Autorką części pierwszej jest Magdalena Mrozowska, drugiej – Wiesława Konopelska.

Część pierwszą ilustrują pastele wykonane przez Teresę Strojniak i ukazują zachowane oraz nieistniejące już kapliczki przydrożne, w Czeladzi. Z kolei autentyczne zagłębiowskie stroje ludowe z okolic Czeladzi prezentują członkowie zespołu „Jaworzniak” z Wojkowic. Z pewnością atrakcją tego wydawnictwa jest zestaw kilku reprodukcji z widokiem kapliczek i stroju ludowego. (k)



# Cybergrafiki na inaugurację



Beata Soboń, grafika

Wystawa grafiki komputerowej i koncert jazzowy rozpoczęły nowy sezon kulturalny w Czeladzi. Jak to już jest w tradycji SDK „Odeon”, wieczór inauguracyjny rozpoczął koncert – tym razem w klimatach jazzowych w wykonaniu znakomitych artystów muzyków, związanych z Wydziałem Jazzu Akademii Muzycznej w Katowicach, znanych ze swej wirtuozerii w Europie i świecie – braci **Wojciecha** i **Jacka Niedziół**.

W ich wykonaniu publiczność zebrana w sali „Odeonu” wysłuchała popularnych standardów jazzowych oraz kompozycji własnych i improwizacji.

Zanim jednak zabrzmiały synkopowane rytmy, zastępca burmistrza **Zbigniew Szaleniec** i **Sławomir Święch**, prezes Czeladzkiej Spółdzielni Mieszaniowej, przedstawili najważniejsze przedsięwzięcia artystyczne oraz związane z upowszechnianiem kultury w nowym sezonie kulturalnym, które realizowane będą tak przez Urząd Miasta jak i Spółdzielnię, a część z nich w ramach istniejącego porozumienia między Urzędem a Spółdzielnią. Jeśli wszystko uda się zrealizować, działania kulturalne w mieście zapowiadają się interesująco.

Kolejnym punktem wieczoru był wernisaż wystawy **Beaty Soboń** – autorki cybergrafik. Artystka jest absolwentką WSP w Krakowie oraz Wydziału Pedagogiczno-Artystycznego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Zajmuje się malarstwem, rysunkiem i grafiką komputerową. W jej pracach wyraźnie widać wpływy malarskie na konstruowanie prac. Czasem,

jak mówiła artystka podczas wernisażu, przetwarza własne obrazy, poddaje je cyfrowym przekształceniom, uzyskując nową jakość. W galerii SDK „Odeon” zaprezentowała kilkadziesiąt swoich prac, emanujących bogatą kolorystyką i ciekawą formą.

Na co dzień Beata Soboń prowadzi zajęcia w pracowni plastycznej w Miejskim Ośrodku Kultury w Olkusz, dlatego też wśród licznych gości wernisażu pojawiła się spora grupa jej przyjaciół i znajomych. (wk)



Beata Soboń (pierwsza z lewej) podczas wernisażu

Teresie Kierocińskiej, zakonnicy ze Zgromadzenia Karmelitanek Dzieciątka Jezus w Sosnowcu poświęcona była wystawa, prezentowana we wnętrzach Pałacu Ślubów. Okazją było 120 lecie jej urodzin oraz trwający od kilku lat proces beryfikacyjny. Organizatorem wystawy była zorganizowana

ką była siostra Teresa.

Podczas wystawy zaprezentowane zostały osobiste rzeczy Teresy Kierocińskiej – zdjęcia z albumów rodzinnych, przedmioty użytku codziennego, habit i włosienica, modlitewniki i różnorodne dokumenty. W aranżacji wykonanej przez Franciszka Kłaka z Muzeum

## Matka Teresa – matką Zagłębia

Czeladzka Izba Tradycji MBP. Wystawa zatytułowana „Matka Teresa” została przeniesiona z Muzeum w Sosnowcu.

Gośćmi wernisażu były m.in. zakonnice z czeladzkiego i krakowskiego zakonu Karmelitanek oraz osoby, które osobiście poznały siostrę Teresę Kierocińską. Zaprezentowane zostały również nagrodzone prace uczniów sosnowieckich szkół, które zdobyły wyróżnienia w konkursie, którego bohater-



kiem. Wystawa cieszyła się dużym zainteresowaniem a u wielu odwiedzających wywoływała prawdziwe wzruszenia zwią-

zane z możliwością obcowania poprzez eksponowane przedmioty, z tą niezwykłą postacią. (wk)

**NORDALIA** 21 października o godz. 18<sup>00</sup> w sali lustrzanej Pałacu Ślubów przy ul. Dehnelów 10 odbędzie się koncert w wykonaniu zespołu Musica Callada zatytułowany „Klimaty nordyckie” oraz zobaczyć będzie można wystawę fotograficzną Wojciecha Brysia pt. „Szwecja w słońcu i w chmurach”, którą można będzie oglądać do 14 listopada b.r.

**KONCERT I WYSTAWA** 28 października o godz. 18<sup>00</sup> czeladzki Pałac Ślubów przy Dehnelów 10, ponownie otworzy swe podwoje na muzykę i fotografię. Tym razem odbędzie się kolejny z zaplanowanych koncertów muzyki kameralnej oraz odbędzie się wernisaż i wręczenie nagród zwycięzcom tegorocznego Biennale Fotograficznego „Miasto widzę stare i nowe...”. Wstęp wolny. Zapraszamy! DB

# Jubileusz Związku Emerytów i „Orfeusza”

Polski Związek Emerytów, Rencistów i Inwalidów ukształtował się na podstawie wieloletnich tradycji ruchu związkowego działającego w naszym kraju w okresie międzywojennym pod nazwą Związek Inwalidów Pracy. 12 maja 1960 roku nastąpiło zjednoczenie istniejących, ale dotychczas rozproszonych związków. Nowy Związek otrzymał nazwę Zjednoczony Związek Emerytów, Rencistów i Inwalidów stając się jednocześnie pełnoprawnym przedstawicielem ruchu związkowego i troszcząc o zaspokajanie społecznych, moralnych i materialnych potrzeb emerytów, rencistów i inwalidów na tere-

nie całego kraju.

W Czeladzi pierwszym założycielem związku była (nieżyjąca już) **Walentyna Pawlak**, a od 1973 kiedy związek otrzymał nową, istniejącą do dziś nazwę Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów Oddział Rejonowy w Czeladzi – **Gustaw Stępień**. W roku 1997 na przewodniczącą organizacji wybrana została **Danuta Kawka**.

Władze Oddziału Rejonowego PZERIi prowadzą zakrojoną na szeroką skalę działalność organizacyjno – statutową, socjalno – bytową oraz kulturalną, jak i związaną z zagospodarowaniem wolnego czasu. Organizują wycieczki krajo-



W imieniu władz miasta gratulacje „Orfeuszowi” składa zastępca burmistrza Zbigniew Szaleniec

we i zagraniczne, turnusy rehabilitacyjne dla osób niepełnosprawnych, spotkania towarzyskie, imprezy okolicznościowe.

W tym roku np. przy współudziale i współfinansowaniu ze strony Urzędu Miasta zorganizowany był w dniu 17 września Festyn Seniorów, podczas którego wystąpiły zaproszone zespoły regionalne z Jaworzna – „Byczyńnianki” i „Ciężkowianki”, „Jurajska Kapela Biesiadna” z Poraja z Januszem Gniatkowskim i Krystyną Maciejewską oraz rodzimy obchodzący w tym roku 20. lecie swego istnienia zespół wokalny – muzyczny „Orfeusz”.

Z okazji jubileuszu 45. lecia Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów Oddział Rejonowy w Czeladzi oraz 20. lecia istnienia zespołu „Orfeusz” zorganizowana została w dniu 21 września b.r. w SDK Odeon uroczystość, podczas której władze miasta przekazały na ręce zarządu związku życzenia, okolicznościową tablicę pamiątkową oraz puchary, natomiast dla członków zespołu „Orfeusz” ufundowano pamiątkowe prezenty w postaci szali i krawatów wraz z okolicznościowymi bilecikami zawierającymi życzenia.

DOROTA BALCZAREK



## Muzyczny sezon rozpoczęty

Pierwszy w tym sezonie kulturalnym, wrześniowy koncert muzyki kameralnej zatytułowany „Muzyka słonecznej Italii”, w wykonaniu Zespołu Barokowego im. Telemana z Bielska Białej zgromadził w Sali Lustrzanej czeladzkiego Pałacu Ślubów wielu zwolenników muzyki poważnej. Była to godzinna uczta dla melomanów.

DB



SDK „Odeon” zaprasza:

• **24 października godz. 14<sup>00</sup>**  
Uroczyste obchody Dnia Osób Niepełnosprawnych

W programie: prezentacje wokально-muzyczne Państwowej Szkoły Muzycznej w Będzinie i otwarcie wystawy plastycznej Warsztatów Terapii Zajęciowej i Świetlicy Terapeutycznej z Sosnowca działających przy Fundacji im. Brata Alberta w Krakowie.

• **06 listopada godz. 16<sup>00</sup>**  
Niedzielny Teatr dla Najmłodszych „Czarodziejski kalosz” w wykonaniu aktorów z Teatru Bajów-Bajów z Katowic. Wstęp 2 zł

• **11 listopada godz. 16<sup>00</sup>**

Koncert Zespołu „Orfeusz” z okazji Dnia Niepodległości. Wstęp wolny.

• **12 listopada godz. 18<sup>00</sup>**  
Wernisaż wystawy fotograficznej Stanisława Michalskiego „Znani i mniej znani” – (reanimacja). Wystawę poprzedzi spektakl teatralno-muzyczny pt. „Gry damsko-męskie”. Reżyseria - Natasza Kielak, muzyka Stanisław Witta, występują: Anna Kadulska i Antoni Gryzik. Wstęp wolny.

• **20 listopada godz. 17<sup>00</sup>**  
Koncert z cyklu „Czar operetki”. Karty wstępu w przedsprzedaży 5 zł, w dniu koncertu 8 zł.

## z „Saturnem” na Forum w Krynicy

Za pośrednictwem miesięcznika „Euroregiony” Czeladź była obecna na XV Forum Ekonomicznym w Krynicy. Na łamach pisma, które otrzymał każdy z uczestników Forum, prezentowaliśmy zamierzenia miasta dotyczące terenów pokopalnianych „Saturna” – pokazaliśmy, jakim ewenementem nie tylko w skali Zagłębia ale również w Polsce i Europie jest nasz czeladzki „Saturn”.

Uczestnikami Forum było ponad 1500 osób z 40 krajów Europy i Azji oraz Ameryki; obecni byli premierzy, ministrowie, premierzy, szefowie banków centralnych oraz organizacji gospodarczych i pozarządowych. Tematyka Forum obejmowała gospodarkę szeroko rozumianą, m.in. politykę kulturalną europejskich regionów, Unii Europejskiej i nauk. (wk)

# Nad rybną i czystą Brynica...

W Czeladzi Koło Polskiego Związku Wędkarskiego istnieje od 50 lat, ale historia czeladzkiej wędkarzy sięga 1936 roku. Wtedy to kilku zapaleńców nad rybną wtedy Brynicą, biegnącą jeszcze w swym naturalnym nurcie i tworzącą rozlewiska postanowiło utworzyć Towarzystwo Rybackie „Dunaj”

22 lipca 1936 roku w budynku nr 11 przy ulicy 11 Listopada na Starej Kolonii zebrał się: Feliks Ryś, Feliks Majcherczyk, Ludwik Sączewski, Antoni Sadowski, Zdzisław Suliga, Władysław Koniczny, Aleksander Krawczyk, Napoleon Trząski, Stanisław Fudała, Stanisław Szymanek, Roman Kubik, Stanisław Juszczyk, Jan Michalski, Ignacy Publik i Hieronim Pietrzykowski. W piśmie do Starostwa napisali: „Z uwagi na to, że na tym terenie ryby są wprost tępione i walka z kłusownictwem jest dla władz wielce utrudniona, a przez zorganizowanie towarzystwa roztoczy się opieka nad rybami. Towarzystwo nosić będzie nazwę „Dunaj”.

Siedziba Towarzystwa znajdowała się przy ulicy 11 Listopada nr 11 a terenem działalności była rzeka Brynica na odcinku granicy Grodzieckiej do granicy Milowickiej oraz stawy w obrębie miasta za zgodą ich właścicieli. Towarzystwo postawiło przed sobą rozwijanie sportu wędkarskiego, ujętego w ściśle określone reguły oraz dążenie do racjonalnego gospodarowania wodami lokalnymi.

Pierwszym prezesem został Feliks Ryś. Kolejna siedziba Stowarzyszenia mieściła się w rynku pod numerem 2.

Po latach działalność Koła rozproszyła się i dopiero 18 grudnia 1995 roku czeladzcy wędkarze reaktywowali koło, które odtąd działa nieprzerwanie. Spotkali się w kinie „Uciecha” i wybrali nowy zarząd – prezesem został Adam Ulicki. Siedziba Koła znajdowała się w lokalu przy ulicy Bytomskiej 17. Początki, jak to zwykle bywa, były trudne. Wędkarze przychodzili i odchodzili, częściowo dlatego, że nie mieli własnych wód do wędkowania (choć przyznać trzeba, że najliczniejsze

Koło było w 1986 roku – liczyło bowiem 814 członków!).

Tak powstał pomysł posiadania własnych wód – wystarczyło zalać naturalne zagłębienie na tzw. Przetoku (Wylewy) z wykorzystaniem wody z kanałów istniejącej obok przepompowni. Tak powstał akwen, który cieszy nie tylko czeladzkiej wędkarzy, ale i innych wędkarzy biorących udział w zawodach.

W kolejnych latach Koło prezesowali: Mieczysław Małkiewicz, Mikołaj Polinkiewicz, Zygmunt Matyjas, Jerzy Grzyba, Stanisław Ciemięga, Mieczysław Rudzki, Mirosław Iwański, Jerzy Kozłowski (od 2005 roku do nadal) oraz Michał Stachon jako prezes honorowy.

W Kole zawsze stawiano na pracę z młodzieżą i działalność sportową. Koło jest organizatorem nie tylko zawodów dla wędkarzy ale także wycieczek połączonych z zawodami nad różne akweny: na Warcie, Wiśle, Dunajcu, Sole i zalewach żywieckich.

Wielu spośród członków Koła może pochwalić się znaczącymi sukcesami. W 1983 roku Zofia Bedynek została mistrzynią Polski w oraz dwukrotnie mistrzynią Okręgu, była również drugą wicemistrzynią Polski. Czesław Krawczyk był mistrzem Okręgu (1961 i 1963) i znalazł się na piątym miejscu w mistrzostwach Polski (1961), w 1975 r. Józef Wenda był również mistrzem Okręgu. Przy Kole istniały sekcje, które działały oprzy zakładach funkcjonujących na terenie Czeladzi, m.in. przy ówczesnej kopalni „Czerwona Gwardia”, przy Zakładach „Józefów, Budohucie

i ERG-u. Od 1984 roku Koło posiada do dyspozycji członków dwie łodzie na zbiorniku Kozłowa Góra. W 1995 roku z okazji obchodów 40 lecia czeladzkie Koło zostało uhonorowane przez Zarząd Główny PZW

w Warszawie Złotą Odznaką PZW z wieńcami. Również uhonorowani zostali Franciszek Jaszczerski i Zygmunt Kozieł. Sukcesem było również wybranie w 2001 r. Mirosława Iwańskiego z czeladzkiego Koła na prezesa Zarządu Okręgu w Katowicach oraz do władz prezydium Zarządu Głównego.

W Kole prowadzona jest punktacja Grand Prix w zawodach wędkarskich w kategoriach senior, junior i kadet, do których zaliczane są wyniki zawodów wędkarskich. Z końcem roku zwycięzcy otrzymują pamiątko

we dyplomy i medale. Czeladzkie Koło, mimo ciągle spadającej liczby członków, należy do najlepiej działających w Okręgu. Stowarzyszenie zaprasza nie tylko na wędkowanie ale również dysponuje fachową prasą, można pograć w szachy, brydża i bilard. Słowem, można przyjemnie spędzić czas. Corocznie organizowane są również znaczące imprezy: z okazji Dni Czeladzi o Puchar Burmistrza, z okazji Dnia Dziecka i o puchar Sponsora Ger-Pol.

ZYGMUNT KOZIEŁ

Pierwszy prezes reaktywowanego Koła Adam Ulicki (z prawej) wraz z Józefem Ulickim.

Zawody wędkarskie w Czeladzi – lata pięćdziesiąte.



**Turniej Szachowy** 3 września 2005 roku w holu Hali MOSiR Czeladź odbył się turniej szachowy. Wyłoniony został Mistrz Czeladzi w Szachach, którym został Stanisław Grela, II miejsce zajął Cezary Stebakow, III miejsce Adam Butrym.

Równolegle Turniej rozegrali młodzi mieszkańcy Czeladzi. I miejsce i Puchar Dyrektora MOSiR-u zdobył Karol Radomski oraz Marta Szaleniec.

W imprezie uczestniczyły również dzieci, w kat. wiekowej do 5 lat! I miejsce zajął Hubert Jabłoński, II miejsce Michał Zinoch.

**Jesienne zmagania biegaczy** W Piekarach Śląskich 10 września 2005 roku odbył się Ogólnopolski Bieg Uliczny z okazji 25-lecia „Solidarności” na dystansie 10 km. Startowało 220 uczestników. Reprezentacja MOSiR TKKF Czeladź była najliczniejszą i najlepszą ekipą. Indywidualnie w kat. M-19 – III miejsce – Emanuel Kazimierzczak, kat. M-70 III miejsce Tadeusz Kozłowski, IV miejsce – Eugeniusz Kot, w kat. K-40 IV miejsce – Teresa Stalmach a w w kat. niepełnosprawni II miejsce – Tadeusz Wilk.

Z kolei w Pile 11 września 2005 roku podczas Mistrzostw Polski w Małym Maratonie na dystansie 21 km II miejsce w kat. K-40 zajęła Irena Kopeć (1godz. 44 sek), I miejsce w kat K-60 – Wanda Trybek a Czesław Marciniak I miejsce w kat M- 70.

WACŁAW MAJCHERCZYK

- **EGZAMIN NA PRAWO JAZDY!** Chcesz poćwiczyć manewry i jazdę po mieście? Zadzwoni! 763 60 06 lub 0 602 766 552. Samochody: punto III, opel corsa C – czekają! Prowadzę również jazdy dokształcające dla osób posiadających prawo jazdy
- **SPRZEDAM GARAŻ** za szpitalem tel. 0601 675 800
- **BRAMY GARAŻOWE**, wjazdowe, automatyka. BRAMONT tel. 265 14 14; 269 66 71
- **ZESPÓŁ „PRIMO”** – oprawa muzyczna imprez, przyjęć okolicznościowych, rocznic, granie w lokalach; muzyka na żywo – gwarancja dobrej zabawy tel. 0500 339 666 i 694 639 575. Atrakcyjne ceny
- **STUDENTKA V** roku udziela korepetycji z języka rosyjskiego na każdym poziomie zaawansowania, przygotowania do matury tel. 265 79 90 tel. kom. 507 396 751
- **KOREPETYCJE:** fizyka, matematyka tel. 267 66 02
- **TANIO SPRZEDAM** balkonik ortopedyczny – nowy tel. 507 553 910
- **POSZUKUJĘ GARAŻ** do wynajęcia na ulicy Szpitalnej lub Grodzieckiej tel. 265 98 27 tel. kom. 608 417 202
- **DYPLOMOWANA MASAŻYSTKA** świadczy usługi masaży w gabinecie lub domu pacjenta, naświetlanie, lampy „solux”. Rejestracja w godz. 9<sup>00</sup>–20<sup>00</sup> tel. 265 98 27; 608 417 202 w godz. 9<sup>00</sup>–20<sup>00</sup> zapisy
- **DYPLOMOWANA KOSMETYCZKA** świadczy profesjonalne usługi w gabinecie, henna, depilacja, maseczki oczyszczające twarz oraz solarium tel. 265 23 31 w godz. 10<sup>00</sup>–19<sup>00</sup> na zapisy. Polecam również kolagen.
- **MATEMATYKA, INFORMATYKA**, korepetycje, tanio, dojazd do klienta tel. 600 94 17 17
- **KOREPETYCJE** z niemieckiego udziela studentka III roku filologii germańskiej – poziom szkoły podstawowej, gimnazjum i szkoły średniej, tanio tel. 265 51 44; 511 740 739
- **BIURO RACHUNKOWE** ul. Podwale 2, 42-500 Będzin. Biuro mieści się w budynku Biura Podróży Lubatur – wejście od Placu Kazimierza Wielkiego). Prowadzenie: książki przychodów i rozchodów, ewidencja zakupu i sprzedaży VAT, dokumentacja pracownicza, bieżące i roczne rozliczenie z Urzędem Skarbowym, rozliczenia ZUS
- **NIEMIECKI**, korepetycje dla uczniów szkoły podstawowej, gimnazjum, szkoły średniej tel. 265 20 77 lub 0694 013 060
- **EUKANUBA**, Royal, Canin, Purina, Bosch – najtaniej w kraju! Z dostawą do domu klienta gratis!

tel. 0500 659 324

- **KOREPETYCJE:** fizyka, matematyka tel. 267 66 02
- **KOREPETYCJE** z angielskiego udziela studentka filologii angielskiej – poziom szkoły podstawowej, gimnazjum i szkoły średniej, tanio tel. 265 52 30 lub 0505 355 342
- **KASY FISKALNE** promocje, serwis tel. 0601 553 620
- **P.U.H. OLTOMAX** w Czeladzi ul. Przelajska 96 A oferuje usługi w zakresie: kasacji pojazdów, wydawanie zaświadczeń, sprzedaż części używanych. tel. 265 55 50; 0600 359436
- **KANCELARIA RADCY PRAWNEGO** Czeladź ul. Grodziecka 9 przyjmuje klientów w poniedziałki i czwartki od godz. 16<sup>00</sup>–18<sup>00</sup> Zgłoszenia również telefonicznie, codziennie w godz. 10<sup>00</sup>–18<sup>00</sup> tel. 265 39 68
- **KOREPETYCJE** z historii udziela studentka III roku prawa UŚ–20 zł/godz. Przygotowanie do matury tel. 0604 439 969; 265 57 64
- **AGNES** – wystroj ślubny kościołów, sal, samochodów. Wiązanki ślubne, dróżbowski. Solidnie, tanio. Bogata oferta. Kwaciarnia. Czeladź ul. Dziekana 2 E. tel. 0692 613 693; 0508 141 072; 260 13 23 po godz. 17<sup>00</sup>
- **SZCZAWNICA DW „HARNAŚ”** – oferujemy pokoje 2,3 i 4 osobowe z łazienkami oraz aneksem kuchennym. Dzieci do 10 lat gratis. W pobliżu wyciąg narciarski, źródła wód mineralnych i wiele atrakcji. tel. (018) 262 10 06
- **JĘZYK NIEMIECKI** – korepetycje w wszystkich poziomach , konwersacja tel. 0603 093 544
- **TANIO SPRZEDAM** suknię ślubną, rozmiar 38 (biała). tel. 0508 973 996
- **M-3** sprzedam pilnie (2 pokoje +k) c.o. + c.w.+z.w. ul. Szpitalna (parter/Xp). Cena 47.000 tel. 763 50 78 lub 0508 150 323
- **ANGIELSKI** – korepetycje, 8. letnie doświadczenie, przygotowanie m.in. do matury i FCE, zapewnione

materiały dydaktyczne tel. 0602 68 61 62

- **MGR FILOLOGII POLSKIEJ** udziela korepetycji z języka polskiego – szkoła podstawowa, gimnazjum, średnia i matura tel. 0601 056 162
- **SPRZEDAM MIESZKANIE** na Dziekana tel. 265 59 87
- **PRODUCENT ZNICZY** oferuje swoje wyroby. PPUH CEREON w Czeladzi ul. Niwy 11
- **RZECZOZNAWCA MAJĄTKOWY** – wyceny dla banków, spółdzielni, innych celów tel. 265 13 61, kom. 507 837 435
- **SALA BANKIETOWA ART-CAFE** oferuje wynajem 2 sal bankietowych, organizację przyjęć okolicznościowych oraz nowość: usługę koordynatora obsługi i kompleksowej organizacji przyjęć weselnych. Zapraszamy codziennie od godz. 16<sup>00</sup>, Czeladź ul. Sportowa 2 (Hala MOSiR), tel. 363 26 30 po 16.00 lub 0600 432 607
- **ARCHITEKTURA:** konstrukcje budowlane, projekty budowlane, ekspertyzy, inwentaryzacje budynków, zmiana użytkowania lokali, nadzory inwestorskie, kierownictwo budowy, kosztorysy budowlane, inwestor zastępczy, doradztwo budowlane. Projektant, rzeczoznawca budownictwa. tel. 265 2605; 0608 293 255
- **ARCHITEKT** – projekty budynków, konstrukcje, projekty drogowe tel. 265 91 43; 0602 766 293
- **OKNOMONTAŻ** oferuje okna i drzwi (8 lat doświadczenia) najwyższej jakości, PCV, drewniane, aluminium firm Veka, Gealan, Deceuninck, Rehau. Parapety, żaluzje, rolety wszelkiego typu. Promocje – upust 30% taniej, kredyt 0%. Tani montaż – pomiar i transport gratis, parapety zewnętrzne gratis. Atesty, certyfikaty, gwarancje. Siemianowice Śl. Bańgów ul. Krupanka 10 (tel. 22 88 900, Katowice Dąbrówka Mała ul. Strzelców Bytomskich 17
- **COMMERCIAL UNION** – II filar tel. 265 50 01
- **COMMERCIAL UNION II i III FILAR** – agent ubezpieczeniowy tel. 265 50 01

## Przedsiębiorstwo Usług Pasażerskich Komunikacja Miejska

41-253 Czeladź ul. Wiosenna 35

tel. 65 57 37

## PRZYJMIE DO PRACY

W charakterze kierowcy autobusu komunikacji miejskiej  
Kilkadziesiąt osób chcących pracować w tym zawodzie, posiadających odpowiednie uprawnienia i kwalifikacje.  
Po spełnieniu określonych wymogów istnieje możliwość uzupełnienia brakujących uprawnień oraz świadectw przy pomocy Biura Pośrednictwa Pracy w Będzinie oraz Sosnowcu.

### AGENT UBEZPIECZENIOWY GRABEUS MARIOLA

zaprasza codziennie (prócz sobót)  
w godz. 10<sup>00</sup>–18<sup>00</sup>

do punktu przy ul. Nowopogońskiej 223

Tel. 265 36 23; 0604 770 475

**URZĄD MIASTA – centrala 76 33 691; 76 33 692; 76 37 900; 76 37 910**  
**MIEJSKI OŚRODEK DYŻURNY** (Urząd Miasta), czynny całą dobę: tel. 76 33 691;

7633 692, 76 33 910

**KOMISARIAT POLICJI** ul. Staszica 5, tel. 265 17 19

**POGOTOWIE RATUNKOWE** ul. Szpitalna 40 (budynek Szpitala). Tel. 265 19 41

**POSTÓJ TAXI**, Rynek, tel. 265 10 74

**STOWARZYSZENIE POMOCY RODZINIE „JESTEM Z TOBĄ”**, Czeladź ul. 35. Lecia 6. Oferty pracy w regionie. Czynne we wszystkie dni tygodnia, w godz. 7.00-21.00, tel. 265 97 56. Punkt Konsultacji i Wsparcia dla osób poszukujących pracy w GCI czynny także w soboty i niedziele. Usługi świadczone są bezpłatnie

**TELEFON ZAUFANIA** 265-66-22 (pon. 14<sup>00</sup>-19<sup>00</sup>, wt. 16<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>, śr. 15<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>, czw. 15<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> pt. 16<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>)

**ZESPÓŁ KONSULTACYJNY** ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala) tel. 265-17 47 wew.299. Prowadzi bezpłatne poradnictwo i konsultacje dla mieszkańców Czeladzi (pon. 16<sup>30</sup>-20<sup>30</sup> – porady prawne, wt.16<sup>30</sup>-20<sup>30</sup> konsultacje dla rodzin z problemem uzależnienia, w sprawach przemocy w rodzinie, grup wsparcia dla współuzależnionych, wt. 15<sup>30</sup>-18<sup>30</sup> – terapia grupowa dla osób uzależnionych od alkoholu; czw. 14<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> – dla osób uzależnionych od narkotyków, osób z problemem HIV/AIDS.

**PORADNIA DLA OSÓB UZALEŻNIONYCH OD ALKOHOLU**, ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala). Tel. 265-17-47 wew. 299 Porady psychologa od pon. do pt. w godz. 8<sup>00</sup>-15<sup>00</sup>

**KLUB ABSTYNENTA „METAMORFOZA”**, ul. 11 Listopada 8, tel. 265-84-63, wt. (grupa wsparcia), czw. (spotkania klubowe) 17<sup>00</sup>-20<sup>00</sup>

**GMINNA KOMISJA ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH** ul. Katowicka 45 (budynek Urzędu Miasta), tel. 76 37977, 76 37 991

**MIEJSCE INTERWENCJI KRZYZOSWEJ** –poprzez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Czeladzi, ul. 17 Lipca 27, tel. 265 68 11 lub 265 14 42

## DYŻURY APTEK

**Apteka EUROPEJSKA**, Centrum Handlowe M1, czynna przez całą dobę, Czeladź ul. Będzińska 80.

**Apteka NA RYNKU**, Rynek 2, czynna 8.00-20.00, sobota 8.00-14.00;

**Apteka Prywatna STAROMIEJSKA**, ul. Pieńkowskiego 8, czynna 9.00-13.00, sobota 9.00-13.00;

**Apteka LEGE ARTIS**, ul. Wojkowska 2, czynna 7.30-17.00, soboty wolne.

**Apteka Prywatna VITA**, ul. Waryńskiego, czynna 9.00-19.00, sobota 9.00-13.00;

**Apteka PRYWATNA s.c.** ul. 35-Lecia 1A, czynna 8.00-18.00, sobota 9.00-13.00;

**Apteka LEKÓW GOTOWYCH** ul. 21 Listopada 12, czynna 9.00-17.00, soboty wolne;

**Apteka TERAPIA**, ul. Orzeszkowej 14, czynna 9.00-18.00, sobota 9.00-13.00;

**Apteka VITAMINKA**, ul Szpitalna 11, czynna 7.00-21.00, sob. 7.00-18.00, niedz. 9.00-16.00.

**Apteka BLISKO CIEBIE**, ul. Zwycięstwa 38, pon.-pt. czynna 8.00-20.00, sobota 8.00-16.00, niedz. 9.00-16.00.

**Wydawca:** Urząd Miasta Czeladź. **Siedziba redakcji:** Urząd Miasta, 41-250 Czeladź, ul. Katowicka 45, tel. 76 37 981. **Redaguje Zespół.**

**Redaktor naczelna:** Wiesława Konopelska (e-mail: [rzecznik@um.czeladz.pl](mailto:rzecznik@um.czeladz.pl))

**Skład i łamanie:** DTP UM Czeladź **Projekt okładki i opracowanie graficzne:** Kamil Szydło i Teresa Strojniak

**Adres internetowy:** [www.czeladz.pl](http://www.czeladz.pl)

**Druk:** P.W. Tolek, Drukarnia im. K. Miarki Mikołów. **Nakład** 5 tys. **egzemplarzy.** Numer zamknięto 13.10.2005 r.

**Materiały do kolejnego wydania należy dostarczać do 1 dnia danego miesiąca.**

**Redakcja zastrzega sobie prawo redagowania materiałów, zmiany tytułów, dokonywania skrótów w materiałach nie zamówionych oraz nadesłanej korespondencji.**

## „Panu Bogu świeczkę, a diabłu ogarek...”

W klimacie tego przesłania odbyła się wycieczka w Góry Świętokrzyskie dużej grupy osób niepełnosprawnych wraz z opiekunami. Organizatorem wycieczki było Stowarzyszenie na Rzecz Osób Niepełnosprawnych „Przyjaciele Ostoi”, ale wzięła w niej udział również młodzież z warsztatów terapii zajęciowej w Będzinie-



Łągiszy. Była to więc impreza z założenia integracyjna. Dzięki uprzejmości dyrekcji Świętokrzyskiego Parku Narodowego, która wydała zezwolenie na wjazd autokaru, klasztor na Świętym Krzyżu mogły zwiedzić również osoby na wózkach inwalidzkich.

Program wycieczki obejmował również zwiedzanie sanktuarium maryjnego w Katkowie

i zespół pałacowo-parkowy w Kurozwękach.

Sukcesem zakończyło się wejście na najwyższy szczyt Gór Świętokrzyskich – Łysicę (612 m n.p.m.) w dniu uważanym za dzień zlotu czarownic (23/24 czerwca). Bohaterką tej wspinaczki została Ewa Tchórz, która dobrnęła na szczyt z dużym wysiłkiem, ale też ogromną satysfakcją z wyczynu.

Wycieczka była nad wyraz udana, bo też i pogoda dopisała, a na trasie spotykano gościnnych, serdecznych ludzi, gotowych w razie potrzeby służyć pomocą.

Dla najmłodszych uczestników niezapomniany pewnie będzie widok dużego stada bizonów amerykańskich, żyjących swobodnie w części parku kurozwę-

ckiego i wielbłąd, którego można było dotknąć!

A cała ta wspaniała impreza możliwa była dzięki wielkiemu wsparciu Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie oraz władzom miasta Czeladzi, które dofinansowały koszty przejazdu, za co w imieniu wszystkich uczestników wycieczki dziękujemy.

UCZESTNICZY WYCIECZKI

## Dbamy o tradycje

Dnia 22 września 2005 roku w Przedszkolu Publicznym nr 5 w Czeladzi odbyły się „Dziecięce dożynki” połączone z uroczystym otwarciem nowo powstałego placu zabaw dla dzieci. Była to uroczystość środowiskowa z udziałem dzieci uczęszczających do naszego przedszkola i oddziału żłobkowego, rodziców, babć, dziadków, społeczności lokalnej, sponsorów oraz zaproszonych gości – reprezentantów władz miasta, placówek przedszkolnych i szkolnych w Czeladzi.

Uroczystość nawiązywała do naszych polskich tradycji związanych ze zbiorami plonów. Było smaczne tradycyjne polskie jadło (ciasta z różnymi owocami, napoje, owoce) przygotowane przez wszystkich pracowników przedszkola, które wspaniale uzupełniało pieczywo otrzymane od naszych sponsorów: piekarni „Kiełek” z Czeladzi, piekarni państwa Czerwińskich. Bardzo dużym powodzeniem cieszył się również bigos produkcji szefa naszej kuchni, który w dużym stopniu był sponsorowany przez Zakład Handlowy „Tomecka i Kos” i firmę „Vis – vitalis”.

RENATA BIŻEK  
Dyrektor

Przedszkola Publicznego nr 5 w Czeladzi

Śląski Ośrodek Doradztwa Rolniczego w Częstochowie  
O /w Mikołowie  
Powiatowy Zespół Doradztwa Rolniczego w Będzinie

informuje, że została ogłoszona V edycja konkursu :

### NASZE KULINARNE DZIEDZICTWO NA NAJLEPSZY REGIONALNY PRODUKT ŻYWNOŚCIOWY

Żywnościowe produkty regionalne to surowce lub wyroby, które mogą być przeznaczone do bezpośredniego spożycia lub sporządzenia potraw. Regionalne produkty muszą być związane z określonym obszarem geograficznym, charakteryzować się szczególnymi cechami, często wynikającymi ze specyficznych warunków klimatycznych i glebowych regionu z którego pochodzą. Powinny być wytwarzane w małej skali, tradycyjnymi metodami, wywodzić się z tradycji i kultywowanych w danym rejonie zwyczajów i być znane w okolicy. Produkty będą oceniane w 4 kategoriach.

1. Produkty regionalne pochodzenia zwierzęcego, np. mięso, ryby, drób, wędliny, mleko, sery, farsze, miód i jego przetwory.
2. Produkty regionalne pochodzenia roślinnego np. owoce, warzywa, konfitury, powidła, marmolady, octy, marynaty, soki, zakwasy, mąki, kasze, chleby i inne wypieki.
3. Napoje regionalne (alkoholowe i bezalkoholowe).
4. Inne produkty regionalne

W konkursie mogą wziąć udział wszyscy, którzy przedstawiają produkty spełniające powyższe wymagania. Zainteresowanych prosimy o kontakt z Powiatowym Zespołem Doradztwa Rolniczego w Będzinie ul: Małachowskiego 22, tel/fax: 267-74-35 , e-mail: odrbedzin@neostrada.pl email: slas\_bedzin@odr.net.pl

## Ząb za złotówkę!

NZOZ Partner –Dental (Czeladź os. Dziekana ul. W. Pola 4 a) z okazji 11 urodzin powstania gabinetu zaprasza do 15 listopada 2005 r. do skorzystania z urodzinowej oferty. W czasie promocji należy zgłosić się do gabinetu i wyleczyć dwa zęby materiałem światłoutwardzalnym – wtedy trzeci ząb zostanie wyleczony tylko za 1 złoty!. Wszystkie zebrane przy tej okazji złotówki zostaną przekazane na rzecz Szkoły Podstawowej nr 7 w Czeladzi w darze dla uczniów. Rejestracja tel. 265 61 16. Gabinet czynny od poniedziałku do piątku w godz. 9.00-12.00 i 14.00-18.00.

## Chętnie pomogę!

Pomocy wszystkim biednym i bezradnym przy pisaniu pism urzędowych bezpłatnie udziela były urzędnik państwowy na emeryturze Henryk Stawicki, tel. 265 41 79 w godz. 9.00-18.00.

Osoby zainteresowane założeniem Stowarzyszenia na rzecz pomocy osobom chorym i niepełnosprawnym na terenie Czeladzi proszone są o kontakt telefoniczny 265 41 79 w godz. 9.00-18.00 (Henryk Stawicki).



WŚRÓD WIELU DOKUMENTÓW Z ODLEGŁEJ PRZESZŁOŚCI ZNALEZĆ MOŻNĄ RÓWNIEŻ KRÓTKIE OPISANIE ZJAWISKA, W MIASTECZKU CZELADZI. IMIĘ PANA BORKOWSKIEGO URZĘDNIKA SKARBOWEGO, WYDARZONEGO W ROKU 1825 W MIESIĄCU LISTOPADZIE PRZEZ KAZIMIERZA TARNÓWSKIEGO PODPORUCZNIKA SZTABU, KWATERMISTRZOWSKIEGO WOJSKA POLSKIEGO ZDZIAKAŁANE, A TRZEBA WIEDZIEĆ, ŻE PAN KAZIMIERZ TWARDOWSKI, W SPRAWACH SŁUŻBOWYCH W CZELADZI BAWIŁ. ZAMIESZKAŁ W DOMU PAŃSTWA BORKOWSKICH, GDZIE DZIWNE RZECZY Z HOCY, NIEMOJDZIALNEJ PRZEŻYŁ. CO PÓŹNIEJ ZNAJĄC ARKANA SZTUKI PISARSKIEJ OPISAŁ.



RADZI JESTEŚMY WIELCE GOŚCIE PANA PANIE PORUCZNIKA I NASZYCH PROGACH.

TO DLA MNE ZASZCZYT, GOŚCIE W PAŃSTWA DOMU, MÓGLĘ W DWA DNI SPRAWĘ W CZELADZI ZAKŁĄC, I ZA GOŚCINĄ PODZIĘKOWAĆ.

ONIE MOŻE TO BYĆ Z SERCA PROSZE, PANIE KAZIMIERZU. I MIESIĄC CAŁY NA KWATERZE W DOMU NASZYM, Z OROJANSEM SWOIM STANĄC.

JĄ NIE PROSZE, LECZ ROZKAZUJE, A ROZKAZU KOBIETY NIE WYKONAC, TO UJMA NA HONORZE OFICERA.

SŁIČNIE PANI WYGLĄDA GDY SIĘ GNIEWA. GŁUPI BY TYLKO TAKIEGO ROZKAZU NIE WYKONAZ.

OGROHNNIE CIEKAWA JESTEM, PANIE KAZIMIERZU, CO W WARSZAWIE PANIE NOSZA? PAN NA SALONACH BAWIĄCY.

OT I PRAWDZINA KOBIETA. DOMYŚLAŁEM SIĘ TEGO PYTANIA.

GDY TAKIE PIĘKNE USTA GO WYPOWIADAJĄ. DOBRZE - TYDZIEŃ, DŁUŻEJ, NIE MOGĘ, O WYBACZENIE PROSZE SŁUŻBA.



BUM BUM BUM

O BOŻE! A KTOŻ TO TAK W DRZWI TAK OKRUTNIE RABIE? TOĆ NOC JUŻ PRANIE, SŁUŻBA JUŻ SPI.

DAM JA TEMU CHAMONI NAUCZKĘ, GDY PALASZA DOBĘDĘ, ZARAZ GO KULTURY NAUCZĘ.



CZAS NA LEKCJE, ODKŁADY

STANĄT NO TU, GAGATKU! KTOŚ ZACZ!

DZIWY? JAKIEŚ? NIKOGO NIE MA? PRZECIEŻ NIE MÓGŁE UCIEC HIGIEM DO DRZWI DOBIEGŁEM



MASZ RACJĘ ZONÓ, PORA SPAĆ.

ICO PANIE KAZIMIERZU? KTO TO BYŁ?

CHOCMY PANOWIE NA SPOCZYNEK, DOŚĆ NRAŻEŃ NA DZISIEJSZY DZIEŃ

ŚWIĘTE SŁONA, MÓJ ORDYNANS DANNO JUŻ SPI.



TRZY DNI PÓŹNIEJ

PAN TEŻ PORUCZNIKA SPAĆ NIE MOŻE TAK JAK MY. SENSZY PAN TE DZIWNE GŁOSY PO NOCACH?

TAK SŁYSZAKEM WYŚREDZEM SPRAWDZIĆ CZY TO ABY NIE ZŁODZIEJ?

NIE NIEN PANI? USZĘDŁ, MIAŁ ZARTOWNIŚ SZCZĘŚCIE. Z TWARDOWSKIM MIAŁBY SPRAWĘ SZYBKĄ BYĆ!

PISTOLET MAŃ NABIŁY.



TO DUKAMIE IZ OTRZĄSIANIE  
SOLA GANIE KORDER, TO MUSI  
BYĆ JAKAS MOĆ JAZDZIENNA  
NINE SAWA - JAKIS PRANAJATA  
SIE DUSZA, KOGOŚ MIEDZIANO  
ZMARLEGO.

ALE KTO SZAKONNA WANI  
WTRONSKA, JAKI S  
KRENNY? ZWAZIANY?

WALE, ZE DEPI TO DORZA  
SNIETI? PAHIECI? JAMA  
DOWNA BIELEGO KAPITANA  
DODSIK, POLSKICH LUDZIA  
TENIOT? W CZELADZI?  
NIEZKA.

CILE ABY ODPRAWIŁO PIĘC NISZP  
ZEDWA WOTWIE OD ZONA, OD KAS  
KINCH GORARDI W KOCIEPIE  
KALNARYKIN KAUSTRU ABY UBO  
SIN DNE TOPY DALADY Z JAJEM  
ZNA I JESZCZE PIĘC NISZP  
OD PROBOCZA.

SEMA SIE BRONIZU A  
MNE JESZCZE CIARAKI  
PRZECIADZA PO FURAKU.

I WANI MDSACIOWATE  
JESIENI ZOCATERZEN  
I MASO NEM CZEMIERIEM  
OSKIECOWYKIE MOGE,  
MIDZYC WITANE AMBROZY

SA BIECZU WANI  
KAWIERZO KTORE  
TRONNO DOWRANNO  
ROZEMEM.



WALIMIEI NOCI  
SKORO JESTENI DUS W  
KOMPLETE WISLE ZE  
SEANS POSIADNA  
PROBOSI? PAN  
DUNINGNA.

TAK OCOWISIE PRZECIADZA  
ZE TUO SPKOS? DUSZY WIZJA  
WANI DUNINGNA  
CHOCZI.

WIEKOTE PAWSTOK WISLE  
ZE SE KIS PRANOWISKE  
KOCIEPIE, UHEROSI  
DUSZY.

PROSZE, TAK  
POBECZY ZROBIK  
SIE, PAN KAPITAN  
PO SNIETCI.

OD PRANOSTO WIERZA CZYNI  
ZA NAM DANAR UNIEKAWI WOLE  
WIEZA, ABY BIEDEK MOGE WISPEM  
ODRUCO Z TRIO SNIETI, A JEDNO  
ZRYKANA DOSTA DOSTEJAMA  
GNDIAC ZABECH.



WANI JESTENI DUCHEN KARTYNA  
DUNING, A NEM BIEDEK NEZEM  
DAS ZUKI.

WIEKOTE PAWSTOK WISLE  
ZE SE KIS PRANOWISKE  
KOCIEPIE, UHEROSI  
DUSZY.

PROSZE, TAK  
POBECZY ZROBIK  
SIE, PAN KAPITAN  
PO SNIETCI.

WISPEM SIE KAS NEZIE TE  
DUNINGE OD SPOK PRAC  
GUSI W TAKI ZABE I TERDZE  
O TAK NIEZEMIE T DORZE.

WANI ZWAZI DOSTY  
WISPEM PORUCZAKI  
KOCIEPIE OCICHO.



**BANG BANG**

SEWONCIE  
DNE RAZ  
SIEKNA O  
WODROCI!

PROSZE, WIP  
PRZEMIAN  
ZAPITAC SI  
SIEGO ZADA.

NIE OCOWISIE TEGO WISPEM  
SNIETI TO SPRAWANESIEM  
DUNINGI MROGO PONU,  
A TERDZE TE DORZEM.

ZEMNE, CHYBA ZACAKE  
SAPRALI WIERZE W DUCHI  
I ZEMNE ROZAGROBOWIE.

KTO CHCE ZROBIK  
NAM POSKISA

ZETKUCIE SI Z DUKAMI  
W CZELADZI, ODPRAWIOTIE ON  
DA PRZEMIANI KRZAKO HAJIJE  
WARTOCU SOB, W ROKU DANISKIM  
WISZ. TAKIE SA OTO DZIEJE DORZ-  
NEGO, ZJAWISKA" KOSI JAK DOKA  
DA IMI PAN TWARDOSKI UKAZAJO  
SIE, W DUSI W KOCIEPIE WISZCIE  
BO W WISZCIE CZELADZI.